

# 文學小說 《雪》

*Kar*

## I. 作者簡介

創文同工：施玲羽撰寫

奧罕·帕慕克(Orhan Pamuk)，土耳其當代最著名的小說家，1952 年出生於伊斯坦堡一個富裕的建築商家庭。本來就讀建築系的他，十八歲時，立志從事文學事業，放棄學了三年的建築，轉學新聞系，最後從伊斯坦堡大學新聞研究所畢業。自 1974 年開始創作生涯，至今從未間斷。

在文學家庭中成長的帕慕克，祖父在凱末爾時代建造國有鐵路累積許多財富，讓他父親可以盡情浸淫於文學天地間，而成為土耳其的法文詩翻譯家。帕慕克在七歲與二十一歲時，兩度考慮成為畫家。他曾於 1995-1998 應邀至哥倫比亞大學及愛荷華大學擔任訪問學者。

帕慕克常被解讀為一個「政治小說家」，作品主題關注土耳其的政治、文化、宗教、社會等議題，因為他的直言不諱，在土耳其經常受到民族主義和極端主義者的斯王威脅。2005 年，他甚至受到土耳其當局的起訴，因為「他公開詆毀土耳其人民尊嚴」。

1982 年，帕慕克出版第一部作品《傑夫代特先生和他的兒子們》，開始職業創作生涯。1985 年《白色城堡》（1990 年獲美國外國小說獨立獎）；1990 年《黑色之書》；1998 年《我的名字叫紅》（獲 2003 年都柏林文學獎，奠定帕慕克在國際文壇之地位）；2004 年《雪》（他最鍾愛的作品，稱此書為第一部也是最後一部政治小說）；2005 年《伊斯坦堡：一座城市的記憶》；2008 年《純真博物館》；2010 年《天真和傷感的小說家》；2017 年《我腦袋裡的怪東西》。2006 年獲諾貝爾文學獎。

西方文學評論家常將帕慕克與普魯斯特、卡爾維諾、翁伯托·埃科等相提並論，作品被翻譯成四十多種語言，被認為是當代最傑出的小說家之一。

## II. 本書得獎紀錄

- ▶ 被《紐約時報》列為 2004 年十大好書 / 透視伊斯蘭世界的必讀經典，但同時《雪》的出版在土耳其引起極大的政教爭議，甚至有異議者舉行焚燒書籍的活動，讓作者帕慕克的人身安全遭到威脅。

### III. 本書摘要

《雪》的土耳其原文是「Kar」，小說的主角是「卡」(Ka)，故事發生的地點則在「凱爾斯」(Kars)。書中主角土耳其詩人「卡」在旅居德國法蘭克福多年後，回到家鄉伊斯坦堡的邊城凱爾斯。一來以西方媒體記者身份調查當地發生多起的少女自殺事件；二來想與少年時的戀人伊佩珂重逢，並說服她一起回到德丕國。

小說以詩意而憂鬱的筆調開場，沉寂的雪反覆出現，故事場景凱爾斯是一個令人憂傷的城市，主角卡也是一位憂傷的詩人，整部作品瀰漫著孤獨和憂傷的氛圍。

位於高加索地區的凱爾斯曾是一個繁華的土耳其商城，被俄國佔領四十年。九零年代各種族間的矛盾，宗教團體與世俗政權間的衝突不斷上演，造成該城在貧窮與落後中掙扎生存。詩人卡在國外流浪十二年期間創作幾乎停頓，但是一回到凱爾斯城，目睹軍事政變，經歷情感巨大的波折，靈感卻源源不絕，寫下了一篇篇美麗的詩。

在帕慕克的刻劃下，所有的政治活動都充滿了鬧劇的意味。世俗政府為了推動現代化，禁止戴頭巾的女大學生進入課堂。此事引起軒然大波，女學生們因此競相自殺表示抗議，導致伊斯蘭激進份子展開報復，結果教育學院院長成了代罪羔羊，他因為開除戴頭巾女學生慘遭殺害。不久後左派劇團團長桑奈札姆勾結了軍方人士趁著大雪封城發動了軍事政變。蘇納伊操縱的政權在卡爾斯城裡四處展開搜捕，清除異己分子，整個城市籠罩在血雨腥風之中。假戲開始真做，劇院裡的胡亂鬧騰轉眼間驟變成恐怖活動。這是一幅人生如戲的畫面。

本書透過帕慕克的詩人之眼，以繁複的情節、對稱的角色，探討了孤寂與創作的連結、宗教與文學的意義，闡述自身對伊斯蘭文化與西方文化衝擊等議題的觀察。

#### 土耳其國家與宗教背景介紹：

土耳其共和國信奉凱末爾主義。被稱為「現代土耳其之父」的凱末爾是土耳其共和國第一任總統、總理及國民議會議長。他主張土耳其民族走向西方、走向現代，對任何宗教均一視同仁，不得宣傳及批評其他宗教。凱末爾世俗主義並不反對文明的伊斯蘭教徒，但反對那些對抗現代化及民主的伊斯蘭教徒。

凱末爾推動一系列提高土耳其婦女地位的改革，包括在法律中明文強制不准婦女戴面紗、廢除一夫多妻制、保障婦女在教育及就業、參政財產繼承的平等權利。他雖然使土耳其人從君主體制走向民主共和國，但同時也走向強權政治和威權主義的另一個極端。

## 《雪》主要人物政治光譜：

桑奈、軍隊：軍事改革派

政府（國安）：西化，拿掉頭巾

圖爾扈特：從共產黨轉自由民主

長老：精神領袖（支持政府拿掉頭巾）

卡：無神論

藍、卡迪菲、尼西普、法紀爾：基本教義派（保守派，戴頭巾）

## IV. 四層次討論問題

南加創文讀書會同工：Jennifer Chang 設計

第一層次問題（以下所列書本頁數，以寶瓶文化發行之 2017 年初版五刷為準）

1. 請找出小說中主要人物在政治光譜上的位置？（卡 p78, 286、藍 p88、圖爾扈特 p274, 283、伊珮珂 p73、卡狄菲 p242、尼西普 p236、桑奈札姆 p203, 224, 244、埃芬迪長老 p71、穆塔 p67, 111、寇拉卡上校 p231…）

2. 請簡述主人翁卡的生平、思想和旁人對他的觀察？

p14, 15, 21, 35, 40, 44, 68, 112, 286, 295, 298-300, 303-304, 357, 486.

3. 卡在卡爾斯有豐富的詩作，有哪些？各有什麼含義？

<雪> p109, <神祕的動力> p123, <全人類與星宿> p126, <神不存在之地> p131, 177, 480 <星辰與其朋友> p145, <巧克力盒> p156, <革命之夜> p201, <自殺與權力> p234, <貧乏與困頓> p249, <我. 卡> p253, <我將要幸福> p285, <夢幻街道> p334, <天堂> p335, <遭槍擊死亡> p346, <西洋棋> p378, <愛> p383, <狗> p393, <嫉妒> p405, <世界的盡頭> p432.

4. 卡的人生在追求什麼？書中其他人的人生追求什麼？（卡 p108-110；桑奈札姆 237, 355, 386, 389；藍 267；圖爾扈特 284…）

5. 書中發生了哪些重要事件？（風雨故人來 p13-16；頭巾女孩自殺案 27；市長選舉 38；教育學院院長被暗殺 51-64；見激進派伊斯蘭領袖 92-99；見溫和派伊斯蘭長老 119-

122; 國家劇院劇場政變 177-193; 愛情結果 288-292; 亞細亞飯店秘密會議 309-327; 中間說客 356, 375; 真相大白 410; 夢想落空 446-449; 戲中戲 464-467; 卡劇終 295-296.)

6. “雪”在書中出現多次，它扮演什麼樣的角色？

p14, 24, 77, 81, 83, 101, 104, 108, 110, 119, 161, 197, 202, 275, 287, 305, 338, 342, 346, 354, 488-490.

7. 頭巾和女孩自殺的關係是什麼？ p27-28, 457.

8. 三個媒體報紙：共和報、邊城新聞報、法蘭克福評論報在故事中扮演什麼角色和影響？ p18, 21, 25, 42, 72, 94; 21, 266, 269, 343, 349, 388, 485.

9. 書中提到極端伊斯蘭主義者對藝術家的迫害很大，請舉例。 p343-345、349.

10. 卡如何描述他自己的一生？ p302-303.

11. 凱爾斯城因地緣關係曾經有過富裕繁榮的歷史，但是事過境遷，今日卻瀰漫著憂鬱哀傷的氣質，是什麼原因使他們陷入貧困？對未來有什麼盼望？ p31-33, 485, 229, 485, 487-488.

## 第二層次問題

1. "雪"的隱喻是什麼？

2. 本書包含哪些主題？讓你印象最深刻的場景是什麼？

3. 卡流亡海外 12 年沒有什麼詩作，為何在卡爾斯靈感泉湧，創作豐富？

4. 故事中有哪些人物，彼此互相對稱？有哪些相同處？哪些相異處？

## 第三層次問題

1. 現今社會新聞媒體各有其主觀意識，對我們的生活有何影響？

2. “政治伊斯蘭”對今日的新聞報導和文學創作有什麼影響？

3. 西方世界如何看待傳統的伊斯蘭教？伊斯蘭教徒如何回應？

4. 每個人都有自己的故事，我們對於別人心中的愛與痛究竟知道多少？

#### **第四層次問題**

1. 你創作的靈感來源是什麼？（文學、音樂、舞蹈、園藝、廚藝…）
2. 每片雪花各有其獨特的結晶與蘊含，你的獨特性和人生追求是什麼？
3. 這本書如何拓展你對伊斯蘭世界的認識？